

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний педагогічний університет
імені Г.С. Сковороди

Факультет іноземної філології

До 215 річниці ХНПУ імені Г.С. Сковороди

МАТЕРІАЛИ
II СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ,
ПРИСВЯЧЕНОЇ МІЖНАРОДНОМУ ДНЮ СТУДЕНТА
(15 листопада 2019 року, місто Харків)

Харків

2019

УДК 81+82+371.3:811
ББК 74.580.268
М34

За загальною редакцією
кандидата філологічних наук, доцента **Т.В. Подуфалової**

*Затверджено редакційно-видавничою радою
Харківського національного педагогічного університету
імені Г.С. Сковороди*

(протокол №6 від 05.11.2019 р.)

М34 Матеріали ІІ студентської науково-практичної конференції, присвяченої Міжнародному дню студента (15 листопада 2019 року, місто Харків) / За заг. редакцією канд. філол. наук, доц. Т.В. Подуфалової. Харків: ХНПУ імені Г.С. Сковороди, 2019. 89 с.

У збірці представлено матеріали ІІ науково-практичної конференції магістрантів факультету іноземної філології Харківського національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди, присвячені актуальним проблемам іноземної філології та методики навчання іноземних мов.

Для викладачів, аспірантів і студентів філологічних факультетів закладів вищої освіти.

Видано за рахунок авторів

© Харківський національний педагогічний
університет імені Г.С. Сковороди, 2019

Савицька Карина. The Use of Technological Devices in English Language Teaching	65
Савченко Анастасія. Еволюція готичного роману в ХІХ–ХХ ст.	65
Сердюкова Тетяна. Антиутопія в англійській літературі ХХ століття	67
Серемчук Олег. Проблема перекладу ідіом як актуальне питання сучасної лінгвістики	68
Сіряк Юлія. Міфологема храму в романі Вільяма Голдінга «Шпиль»	69
Смирнова Євгенія. Статус штучних мов у сучасній лінгвістиці	70
Суббота Вероніка. Відображення емоцій у фразеологізмах сучасної англійської мови	71
Токарєва Вікторія. Вербалізація проявів невербальної поведінки персонажів роману Ш. Бронте «Джейн Ейр»	73
Толмачова Катерина. Фонетичний аспект у методиці навчання французької мови на початкових етапах (урок «зеро»)	75
Федоренко Яна. Особливості перекладу медійних текстів з англійської мови на українську	76
Федорова Катерина. Відмінності між діловим листуванням у британській та американській культурах	77
Фоцій Марія. Історія появи емодзі	78
Черкаська Катерина. Шекспірівська тематика у творчості А. Мердок	80
Чихаріна Карина. Захід-Схід: Проблема діалогу культур у творчості Сомерсета Моєма (на прикладі збірки «На китайській ширмі»)	82
Шаутдінова Альона. Англійські лексичні запозичення у сфері комп'ютерної техніки в сучасній німецькій мові	83
Шестак Марина. Засоби вираження оцінки в мотиваційному дискурсі	85
Шило Таїсія. Кольороназви у творах В.С. Моєма	86
Шпаченко Світлана. Mythological and Legendary Characters in the Novel by M. Shelley <i>Frankenstein</i>	87

2. Фразеологізми, які виражають переживання, тривогу, душевне страждання, смуток:

- *Heart is breaking (анг.)* – душа розривається;
- *Wound smb's heart (анг.)* – ранили серце;
- *Have a face like a wet weekend (анг.)* – виглядати сумно;
- *Heart sinks (анг.)* – серце завмерло;

3. Фразеологізми, які виражають страх, жах:

- *Break one's heart (анг.)* – розбити серце;
- *Get cold feet (анг.)* – злякатися в останню хвилину;
- *Push the panic button (анг.)* – втрачати самовладання;

4. Фразеологізми, які виражають здивування, обурення, подив:

- *He could not believe his ears (анг.)* – не вірити своїм вухам;
- *A bolt from the blue (анг.)* – грим серед ясного неба;
- *Bristle with rage (анг.)* – бути в люті;

5. Фразеологізми виражають любов, закоханість:

- *Be head over heels (анг.)* – закохатися по вуха
- *Have the hots for someone (анг.)* – вважати будь-кого привабливим
- *Love is blind (анг.)* – любов сліпа

Підводячи підсумок, можна зробити висновок, що емоції, будучи невід'ємною частиною життя людини, до сих пір не знайшли повного відображення в психологічних дослідженнях, на результати яких можна було б спиратися в лінгвістичних пошуках. Причина полягає в труднощах розпізнавання часом невловимих почуттів і емоцій людини і їх розмежуванням. Фразеологія відображає людську психологію в усіх її уявленнях і особливості, стимулює ймовірні варіанти людської поведінки, дає "рецепти" ситуацій, і т.ін.

ВЕРБАЛІЗАЦІЯ ПРОЯВІВ НЕВЕРБАЛЬНОЇ ПОВЕДІНКИ ПЕРСОНАЖІВ РОМАНУ Ш. БРОНТЕ «ДЖЕЙН ЕЙР»

Вікторія ТОКАРСЬВА

Науковий керівник – кандидат філологічних наук, доцент М.Ю. Бабенко

Дане дослідження присвячене розгляду системи проявів невербальної поведінки персонажів художнього твору, а саме, вивченню засобів вербалізації кінетичної характеристики персонажів. Проблема дослідження кінетичних явищ у мовленні неодноразово привертала увагу мовознавців (Ф.С. Бацевич, Г.Ю. Крейдлін, Л.В. Солощук, О.А. Стародубцева), доробок яких присвячений вивченню проявів невербальної поведінки людини під час комунікації. Саме антропоцентрична парадигма дослідження мови слугує основою для залучення невербальних складових комунікації у коло інтересів мовознавчих розвідок, адже спілкування людей здійснюється також і за допомогою використання невербальних засобів – міміки, жестів, постави тіла. За твердженням Ф.С. Бацевича, лінгвісти трактують невербальні засоби спілкування як

елементи комунікативного коду, які мають немовну (знакову) природу, й разом із засобами мовного коду слугують для створення, передавання й отримання повідомлень [1, с. 59]. Подібну точку зору висловлює і Л.В. Солощук, стверджуючи, що жести, міміка, пантоміміка тісно пов'язані зі словом: вони надають читачеві більш повну інформацію, підсилюють інформацію, створюють певний контекст [2]. Об'єктом даного дослідження є мовні одиниці, які репрезентують кінетичні комунікативні компоненти у тексті роману британської письменниці Ш. Бронте «Джейн Ейр». Предметом дослідження є мовні (структурні, семантичні та функціональні) характеристики засобів вербалізації кінетичної характеристики персонажів художнього твору. У своєму дослідженні ми зосереджуємося на вивченні номінації жестових компонентів (рухи руками, пальцями рук, плечима, головою, ногами, всім тілом), мімічних компонентів (рух ротом, бровами, очима). Л.В. Солощук [2] серед засобів, що входять до складу кінетичної системи, виділяє 1) жести (рухи тіла, що виконуються свідомо і розраховані на спостерігача); 2) пантоміміку (рухи усього тіла); 3) міміку (рухи м'язів обличчя, як-от: рухи чола, брів, очей, рота); 4) пози (різні положення людського тіла). Авторка також підкреслює, що при вербалізації жестів здебільшого використовуються соматичні одиниці на позначення органів людського організму, які задіяні у створенні рухів (*hand, arm, finger, shoulder, fist, thumb, head*), а також іменник *gesture* [3, с. 12]:

Shaking my hair from my eyes, I lifted my head and tried to look boldly round the dark room; at this moment a light gleamed on the wall.

I shook my head: I could not see how poor people had the means of being kind.

Невід'ємним елементом невербального спілкування вважається міміка, адже виразні рухи обличчя є зовнішнім відображенням психічного стану особи, що проявляється в міміці. Також велику частку інформації про емоційний стан людини ми отримуємо через погляд на обличчя, саме тому вираз обличчя є ефективним регулятором характеру комунікації:

I saw Mr. Lloyd smile and frown at the same time.

Jane sat across from him, eyes closed as if trying to will the situation into control.

У підсумку зазначимо, що, здебільшого, кінетична характеристика персонажів широко використовується як один із засобів створення портретної характеристики, саме тому дослідження ролі кінетичних засобів у створенні одного з компонентів композиційно-мовленнєвої форми «опис» (портретний опис) може бути одною з перспектив подальшого аналізу.

Література

- 1.Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики: Підручник для студ. вищих навч. закладів, 2-ге видання, доповнене. Київ: «Академія», 2009. 376 с.
- 2.Солощук Л.В. Вербальні і невербальні компоненти комунікації в англomовному дискурсі. Харків: Константа, 2006. 300с.

З.Солощук Л.В. Кінесичні номінації в англomовному дискурсі. *Вісник Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна*. 2011. № 953. С. 6-14.

ФОНЕТИЧНИЙ АСПЕКТ У МЕТОДИЦІ НАВЧАННЯ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ НА ПОЧАТКОВИХ ЕТАПАХ (УРОК «ЗЕРО»)

Катерина ТОЛМАЧОВА

Науковий керівник – доктор філологічних наук, професор Л.М. Мінкін

У результаті стрімкого і безперервного розвитку міжнародної комунікації зростає величезна потреба в ефективному і якісному вивченні іноземних мов. Як наслідок, у даний часголовною метою навчання іноземної мови є формування комунікативної компетенції учнів, яка зазвичай передбачає оволодіння мовою в усній та письмовій формі. У якійсь мірі, згідно з тенденціями і вимогами сучасного світу, навчання повинно наближати мову учнів до рівня носіїв іноземної мови, що підтверджує актуальність досліджуваного нами питання про роль фонетики в процесі навчання, а саме на початкових етапах. Мета дослідження – розглянути особливості роботи над корекцією вимови учнів у ході проведення уроку «зеро».

Під час уроку «зеро» відбувається налагодження перших контактів викладача з групою учнів. Тим самим, даний урок є визначальним для майбутніх занять. Варто зауважити, що в процесі роботи деякі учні можуть перебувати у стані тривоги і занепокоєння, тому корекція вимови не повинна викликати додаткових негативних переживань, які можуть перерости в страх припуститися помилки, осоромитися або бути висміяним. Викладач повинен пам'ятати про те, що працювати над вимовою означає торкатися одного з особистісних аспектів учня, і що при неправильному підході існує ризик блокування мовлення надалі. Отже, можна виокремити декілька основних типів проблем, які стають на перешкоді до постановки вимови на початкових етапах:

1. Мовна інтерференція (сильний вплив рідної та першої іноземної мов);
2. Психологічний бар'єр, причинами якого можуть бути нова обстановка, нова мова, новий колектив, нові вимоги, особиста невпевненість у власних силах.

Можна виділити також ряд завдань, які були б доречні при роботі над вимовою під час уроку «зеро», особливо у мультикультурних групах. Варто зазначити, що основна діяльність може бути представлена у вигляді імітації та гри. Наприклад:

1. Зміна ролей 1: учень повинен говорити на своїй мові, як французький турист, тим самим здійснюючи роботу над просодикою.
2. Зміна ролей 2: викладач повинен повторити слово або фразу рідною мовою учня, тим самим поставити себе на його місце.
3. Імітація французького акценту при роботі з логатомами.

Що стосується навчального матеріалу, було помічено, що на відміну від французьких методик, підручники вітчизняних авторів не мають чітко